

台灣登山小史

原著—沼井鐵太郎 ◆ 譯著—吳永華



台灣登山小史

著者 沼井鐵太郎
譯者 吳永華
文字編輯 許懷堂
美術編輯 紀秋琴

發行人 陳銘民
發行所 晨星出版社
台中市工業區30路1號
TEL: (04) 3595820 FAX: (04) 3595493
郵政劃撥: 02319825
行政院新聞局局版台業字第2500號
法律顧問 甘龍強 律師
印刷 大成印刷廠
初版 中華民國86年6月30日

總經銷 知己有限公司
〈台北公司〉 台北市羅斯福路二段79號7F之9
TEL: (02) 3672044 FAX: (02) 3635741
〈台中公司〉 台中市工業區30路1號
TEL: (04) 3595819 FAX: (04) 3595493

定價350元

(缺頁或破損的書，請寄回更換)

ISBN 957-583-585-9

Published by Morning Star Publisher Inc.

Printed in Taiwan

國立中央圖書館出版品預行編目資料

台灣登山小史／沼井鐵太郎著，吳永華譯。——
初版。——臺中市：晨星發行；臺北市：知己
總經銷，民86
面；公分。——（台灣歷史館；6）
ISBN 957-583-585-9（精裝）

1. 登山 - 歷史

992.7709

86006171

目次

譯者序

作者序言

一、史前期及初期探險時代——11

二、開拓探險時代——19

三、探險登山時代——51

四、近代登山時代——91

昭和二年（一九二七）——104

昭和三年（一九二八）——114

昭和四年（一九二九）——129

附錄：圖片來源

昭和五年（一九三〇）	142
昭和六年（一九三一）	163
昭和七年（一九三二）	178
昭和八年（一九三三）	193
昭和九年（一九三四）	218
昭和十年（一九三五）	233
昭和十一年（一九三六）	240
昭和十二年（一九三七）	250
昭和十三年（一九三八）	262
昭和十四年（一九三九）	270
昭和十五年（一九四〇）	283
	303

台灣歷史館 06

台灣登山小史

沼井鐵太郎 著
吳永華 譯

目次

譯者序

作者序言

一、史前期及初期探險時代——11

二、開拓探險時代——19

三、探險登山時代——51

四、近代登山時代——91

昭和二年（一九二七）——104

昭和三年（一九二八）——114

昭和四年（一九二九）——129

附錄：圖片來源

昭和五年（一九三〇）	142
昭和六年（一九三一）	163
昭和七年（一九三二）	178
昭和八年（一九三三）	193
昭和九年（一九三四）	218
昭和十年（一九三五）	233
昭和十一年（一九三六）	240
昭和十二年（一九三七）	250
昭和十三年（一九三八）	262
昭和十四年（一九三九）	270
昭和十五年（一九四〇）	283
	303

譯者序

《台灣登山小史》是日人沼井鐵太郎於一九三九及一九四一年先後兩次發表在日本《山岳》雜誌上的大作（分別爲〈台灣登山小史〉〔第卅四年第二號〕與〈台灣登山小史補遺〉〔第卅六年第一號〕）。本書乃將這二份文獻加以整理後譯爲中文，在五十多年後的今天重新以書籍的型態問世。可以說要了解台灣登山史就不能不對探險開拓的日治時期登山史作一認識；要了解日治時代輝煌的登山史，就必須從本書——《台灣登山小史》——著手。

在此略述作者生平：沼井鐵太郎（Tetsutaro Numai，1896～1959），出生於日本秋田縣，一九二一年畢業於東京帝國大學農學部農藝化學科，一九二六年七月來台任職於台灣總督府專賣局，直到十年後的

一九三六年一月辭職返日，一九五九年七月因狹心病病逝，享年六十二歲。氏在台留下的功績不勝枚舉，如致力於台灣山岳會的創立與發展、完成大霸尖山的首次登頂、台北近郊郊山的開拓、台灣登山史的編纂等。氏有豐厚的登山專業素養，對台灣山岳界十分熟稔，一直備受岳界的公認與肯定，允為完成此一大作的不二人選。

至於本文的出處——日本《山岳》雜誌——並不見於台灣當今保存日治舊籍的各官方圖書館中。筆者乃親赴日本東京的國會圖書館及神保町各古書店收集資料。在滿足個人求知慾之餘，也希望能推而廣之，譯介給台灣登山界的朋友們分享。當我們從書中獲知我們所熱愛的台灣山岳，原來在日治時代即已被岳界以不同型式與路線熱烈地向各種難度挑戰時，才能以更謙卑的態度、更宏觀的視野來審視台灣這百年來而非只囿於戰後五十年的登山史。

原著中並未附上任何圖片，筆者擷取日治時代的山岳照片嵌入書

中，以增添紅花綠葉之效，俾有助於讀者品味當年的登山文化。當年所測之山岳高度迄今已多所更迭，今在書中已將之訂正以符實際。原著中許多以日文記載的山名和地名，筆者詳予考證，盡量將其等同於今日通用的名稱。

筆者深信翻譯《台灣登山小史》是整理台灣早期登山史重要的第一步。帶著歷史記憶一同走入山林，將更加豐富我們的登山探險之旅。

作者序言

編纂登山史的第一要件是要了解有關登山的歷史究竟有哪些？或者至少要確定撰寫登山史的態度應當如何？今天筆者的立場只不過是要對於台灣登山開拓和探險記錄的年代史，登山動機、成果的變遷、概念的更新等作一總覽；其間多多少少也對記錄事項的相互關係、登山量的推移及登山概念的變化作一說明。

再者，書中所言之事，大部分均現身去見聞與實行，而在整理史料之際，諸多文獻上的記錄，其確實性和精密度常相互為異，在取捨解釋上十分困難。特別是在古老的記錄上，當事人是否真的登頂？或是否弄錯了山頭？恐怕無法調查清楚。因此，由這些側面材料的推敲，不確實或不完全之處恐怕難免。

在以上的說明之後將進入本文。本文仍依舊稿「台灣登山史」的章節分爲以下數章：

- 一、史前期及初期探險時代
- 二、開拓探險時代
- 三、探險登山時代
- 四、近代登山時代

文獻

- | | | |
|-----------|----------|-------|
| 「日本山岳誌」 | 一九〇六 | 高頭式 |
| 「新高登山」 | 一九二二 | 大橋捨三郎 |
| 「次高山」 | 一九二四年十一月 | 大橋捨三郎 |
| 「台灣」 | 一九二七年十一月 | 武內貞藏 |
| 「太魯閣蕃討伐誌」 | 一九一四年十二月 | 檜崎冬花 |

「台灣アルプス」 一九二四

「台灣登山史」 一九三三年

豐守貢、中曾根武多
沼井鐵太郎台灣體育協
會編

『創立十周年紀念台灣體育史』

「山岳」……隨處

「日本山岳會會報」……隨處

「台灣山岳」……各號

「台灣山岳彙報」……各號

「台灣山林會報」……隨處

「台灣時報」……隨處

其他諸雜誌新聞、官廳文書類



一、史前期及初期探險時代

台灣登山史上的史前期，必然是台灣原住民族高砂族的山岳生活史。傳說中北部泰雅族的始祖誕生於大霸尖山一角，鄒族在太古洪水時代避難於新高山頂後四散各地，其他與山頂、山岳有關的神話還有不少。他們不只在低山、中級山方面，甚至與中央山脈的其他高山也有很深遠的關係，此點不難想像。但高砂族並非在千年以前就征服了台灣高山，根據各家的說法，他們最早在一千年以前即乘黑潮之水而來，但受到島內其他種族的壓迫打擊而從平野山麓移往深山居住，隨著近世南方中國民族移住島內的人越來越多，他們被迫遁入更深的山區，但他們仍維持著狩獵時代的生活模式，中國



人也希望與他們和平地交涉並鼓勵狩獵物的生產。台灣的山岳是他們的牧場、工場、農場、道路、運動競技場；若要說整個台灣山岳都在他們的腳下也不為過。實際上當我們行走在今日以為是人類足跡未至的高連山地上，卻發現已有狩獵小屋及焚火的遺跡，意想不到的獵徑縱橫整個山區——只有每一面都需要高級登山技術才能登頂的大霸尖山例外。他們的登山是否是在明確的登山意識下所進行的行動？不。即使真是那樣，也因為沒有留下文字記錄而無法分享其文化史上的登山記錄。

除了原住民以外，台灣文化人最初的登山記錄——根據尾崎秀真氏的記載——是距今六百餘年前汪大淵『島夷誌略』中所述的一名中國探險家，他可能是攀登大屯山（一〇八一公尺）。（註一）由此次登山起一直到明治二十九年（一八九六）日本領有台灣之間